

# PROYECTO FINAL

Recursos Tecnológicos para la enseñanza de la lengua  
española y sus literaturas.

**AcELEra** (Carla Fernández Zapata, Helena M. <sup>a</sup> Martínez Mesa, Lorena Domínguez  
Cavia).

Alcalá de Henares, Mayo 2015

## Índice

1. CARACTERÍSTICAS.....	1
2. PRESENTACIÓN.....	1
3. PROPUESTA DE ACTIVIDADES .....	2
3.1. CLASIFICACIÓN Y SECUENCIACIÓN DE LAS ACTIVIDADES .....	2
3.2. DESARROLLO DE LAS ACTIVIDADES.....	4
Actividad 1.....	4
Actividad 2.....	5
Actividad 3.....	7
Actividad 4.....	8
4. REFERENCIAS BIBLIOGRÁFICAS .....	<b>¡Error! Marcador no definido.</b>

## 1. CARACTERÍSTICAS

**Número de alumnos:** 20.

**Nacionalidad:** diversas nacionalidades.

**Nivel:** C1.

**Perfil de los alumnos:** adultos.

**Tipo de curso:** contexto de inmersión lingüística.

**Enfoque:** comunicativo, colaborativo.

**Contenidos:** refranes, dichos y proverbios de la fraseología española.

**Temporización:** ideado para varias sesiones; actividades integradas en varias unidades didácticas.

**Actividad final:** elaboración conjunta de una historia en una plataforma virtual mediante la técnica del *cadáver exquisito* y creación conjunta de una *Pecha Kucha*.

## 2. PRESENTACIÓN

Este trabajo pretende fomentar en los alumnos una participación activa en el aula y fuera de ella contando con recursos informáticos para desarrollar su aprendizaje de la lengua española, en concreto los refranes y la fraseología. Para ello se ha creado una secuencia de actividades que cuenta con una tarea final. Esta secuencia contará con varias sesiones de trabajo presencial y virtual.

La tarea final consistirá en la creación conjunta de una historia en la [wiki](#) de la asignatura usando la técnica del *Cadáver exquisito* y una presentación oral con la creación de una *Pecha Kucha*. En el presente trabajo se ha creado *ad hoc* una wiki denominada *Cadáver exquisito y refranes*. Cada alumno tendrá que escribir una parte de una historia usando varios refranes, dichos o proverbios aprendidos a lo largo de las tareas previas. Cada intervención deberá contar con una extensión aproximada de unas 200 palabras. Cada fragmento de la historia deberá enlazarse con las demás de forma ordenada. Para ello, el profesor guiará a los alumnos de forma que la historia quede completa, sin que se repitan las expresiones, y se exponga correctamente en la plataforma virtual.

Además de esta tarea, habrá otras tareas previas que incluirán el uso de materiales audiovisuales por parte de los alumnos y del profesor: webs para trabajar

UAH, 2015.

AcELERa (Carla Fernández Zapata, Helena M. <sup>a</sup> Martínez Mesa, Lorena Domínguez Cavia)  
Recursos Tecnológicos para la enseñanza de la lengua española y sus literaturas.

los contenidos relacionados con el tema; escenificación de los refranes para la creación de fotografías con el fin de subirlas a la wiki de la asignatura; desarrollar un pequeño banco de refranes, dichos y proverbios virtual, para lo que se tendrán en cuenta los usos en diversas comunidades hispanohablantes.

El uso de las herramientas (TICs) establecidas para la realización de este proyecto viene marcado por su utilidad y por el beneficio que pueden obtener los alumnos de ellas. Hemos considerado que la wiki representa un soporte óptimo para la creación de la historia según el método de *Cadáver exquisito* ya que supone un medio de comunicación e interacción asequible para el profesor y para los alumnos. Esta herramienta permite colgar las actividades que se van a realizar de manera secuenciada y con explicaciones claras y sencillas, orientar a los alumnos y realizar un seguimiento de su evolución, presentar una evaluación continua, mantener contacto con los padres, etc.

En cuanto al uso de la *Pecha Kucha*, somos conscientes de que puede resultar prescindible, pero queremos integrarlo por ser dinámico y motivador y porque el trabajo que deben realizar los alumnos requiere de una elaboración previa que se puede ver favorecida por la presencia de imágenes o textos en este soporte. Además, nos permite controlar que los alumnos hablen durante 20 segundos sin sobrepasar este tiempo de exposición y comprobar el trabajo previo de memorización que han realizado. Este tipo de trabajos puede servir para cualquier otra presentación que se quiera dar en el aula, ya sea por parte del profesor, ya sea por parte de los alumnos. Por tanto, es un modo de presentar esta herramienta al resto de la clase del máster con el objetivo de poder usarla para otros fines.

### **3. PROPUESTA DE ACTIVIDADES**

#### **3.1. CLASIFICACIÓN Y SECUENCIACIÓN DE LAS ACTIVIDADES**

La secuencia de actividades está ideada para que estén integradas en varias sesiones como complemento de distintas unidades didácticas. Se ha estructurado la secuencia de forma que se puedan realizar cuatro tareas: Tarea 1 ,Tarea 2 ,Tarea 3, y Tarea 4 o Tarea Final.

Los objetivos principales de esta secuencia son: desarrollar las cuatro destrezas (comprensión y expresión escrita, comprensión y expresión oral) así como las

UAH, 2015.

AcELEra (Carla Fernández Zapata, Helena M. <sup>a</sup> Martínez Mesa, Lorena Domínguez Cavia)

Recursos Tecnológicos para la enseñanza de la lengua española y sus literaturas.

estrategias comunicativas; interpretar y comprender refranes y fraseología española; fomentar el trabajo cooperativo; y trabajar con diversos recursos informáticos.

Para conseguir el mayor rendimiento se han de tener en cuenta los siguientes factores:

- El nivel de la lengua que se presenta y su adecuación con el nivel de estudio de los alumnos (léxico, gramática, dificultad de comprensión...).
- El interés que pueda generar el tema a tratar y su contextualización.
- La presencia de rasgos culturales.
- La adecuación de las tareas con el soporte, los contenidos, el tiempo, el espacio, las características de los alumnos...

Es considerable señalar la posible modificación de las actividades en función de la naturaleza del contexto y la progresión en el aula. A continuación se presenta una tabla con las características de cada tarea o actividad:

Nº	Tarea	Tiempo	Contenidos	Objetivos	Metodología	Destrezas	Dinámica
1	Visualización de cortos	-	Refranes y fraseología	Interpretación y comprensión de refranes y fraseología española, uso de recursos tecnológicos	Enfoque comunicativo y colaborativo	Comprensión auditiva, visual. Expresión escrita	Grupos y clase abierta
2	Banco de refranes (Glosario colectivo)	-	Refranes	Interpretación y comprensión de refranes y fraseología española, uso de recursos tecnológicos	Enfoque comunicativo y colaborativo	Comprensión escrita y lectora	Grupos
3	Fotografías de escenificaciones	-	Refranes	Escenificación de refranes en español, uso de recursos tecnológicos	Enfoque comunicativo y colaborativo	Expresión oral y lenguaje corporal	Grupos
4	<i>Cadáver exquisito</i>	-	Refranes	Uso de los refranes en una	Enfoque comunicativo	Expresión escrita y oral	Individual

UAH, 2015.

AcELEra (Carla Fernández Zapata, Helena M. <sup>a</sup> Martínez Mesa, Lorena Domínguez Cavia)

Recursos Tecnológicos para la enseñanza de la lengua española y sus literaturas.

	y <i>Pecha Kucha</i>			historia escrita conjuntamente, uso de recursos tecnológicos	y colaborativo		
--	-------------------------	--	--	---	-------------------	--	--

Se ha querido fomentar el uso de recursos TIC en la secuencia presentada. Los recursos tecnológicos que se han utilizado en las diversas tareas son los siguientes:

- Tarea 1: visualización de vídeos de Youtube, cuyos enlaces se mostrarán en la wiki. Expresión escrita (por medio de la wiki).
- Tarea 2: glosario colectivo (wiki)
- Tarea 3: fotografía digital y programas de edición de fotos (wiki)
- Tarea 4, Tarea Final: *Cadáver exquisito* con el uso de la Wiki, *Pecha Kucha* y Haikudeck.

### 3.2. DESARROLLO DE LAS ACTIVIDADES

#### Actividad 1

**CONTENIDOS:** refranes y fraseología.

**OBJETIVOS:** interpretación y comprensión de refranes y fraseología española, uso de recursos tecnológicos.

**METODOLOGÍA:** enfoque comunicativo y colaborativo.

**DESTREZAS:** comprensión auditiva y visual, expresión escrita.

**DINÁMICA:** por grupos y clase abierta.

- Se comenzará la clase con la visualización de una serie de cortos con refranes de Youtube, cuyo enlace se proporciona en la wiki *Cadáver exquisito y refranes*. Tras la visualización de cada corto se preguntará a los alumnos si lo han entendido. Al finalizar, se ofrecerá a los alumnos la explicación de cada refrán para que comprendan que no se les debe dar una interpretación literal.
- Posteriormente, en distintos grupos de cuatro, tendrán que subir las explicaciones de los refranes de manera escrita a la página de la wiki: *Tarea 1: Refranes literales*.

UAH, 2015.

AcELera (Carla Fernández Zapata, Helena M.ª Martínez Mesa, Lorena Domínguez Cavia)

Recursos Tecnológicos para la enseñanza de la lengua española y sus literaturas.

Two screenshots of a Moodle wiki page for 'Tarea 1'. The top screenshot shows the task title 'Tarea 1.' and a cartoon illustration of a horse with a large mouth, with the text 'A CABALLO REGALADO NO SE LE MIRAN LOS DIENTES'. Below the illustration are sections for 'CONTENIDOS: refranes y fraseología.', 'OBJETIVOS: interpretación y comprensión de refranes y fraseología española, uso de recursos tecnológicos.', 'METODOLOGÍA: enfoque comunicativo y colaborativo.', 'DESTREZAS: comprensión auditiva y visual, expresión escrita.', and 'DINÁMICAS: por grupos y clase abierta.'. Below these are two bullet points describing the activities. The bottom screenshot shows a search for 'REFRANES' resulting in two video thumbnails: 'En todas partes cocuen habas' and 'Más vale pájaro en mano que ciento volando'.

Ilustración I y II. Tarea 1 de la wiki.

## Actividad 2.

**CONTENIDOS:** refranes.

**OBJETIVOS:** interpretación y comprensión de refranes y fraseología española, uso de recursos tecnológicos.

**METODOLOGÍA:** enfoque comunicativo y colaborativo.

**DESTREZAS:** comprensión escrita.

UAH, 2015.

AcELera (Carla Fernández Zapata, Helena M.ª Martínez Mesa, Lorena Domínguez Cavia)

Recursos Tecnológicos para la enseñanza de la lengua española y sus literaturas.

### DINÁMICA: por grupos.

- Se pedirá a los distintos grupos que busquen refranes, dichos o proverbios en Internet, con orientación del profesor. Se ofrecerán algunos ejemplos a través de soportes virtuales de refranes e historias ya realizadas. Con dichos refranes y sus correspondientes explicaciones deberán crear un glosario colectivo entre todos e ir actualizándolo en esta misma pestaña, en la sección llamada *Glosario colectivo*. Deberán indicar el grupo al que pertenecen en cada intervención.

The image displays two screenshots of a Moodle wiki page titled 'Tarea 2'. The top screenshot shows the task description, which includes a drawing of a dog with the text 'LADRADOR', 'PERRO', and 'POCO'. The text below the drawing lists 'CONTENIDOS: refranes', 'OBJETIVOS: interpretación y comprensión de refranes y fraseología española, uso de recursos tecnológicos', 'METODOLOGÍA: enfoque comunicativo y colaborativo', 'DESTREZAS: comprensión escrita', and 'DINÁMICA: por grupos'. A bullet point describes the task: 'Se pedirá a los distintos grupos que busquen refranes, dichos o proverbios en Internet, con orientación del profesor. Se ofrecerán algunos ejemplos a través de soportes virtuales de refranes e historias ya realizadas. Con dichos refranes y sus correspondientes explicaciones deberán crear un glosario colectivo entre todos e ir actualizándolo en esta misma pestaña, en la sección llamada *Glosario colectivo*. Deberán indicar el grupo al que pertenecen en cada intervención.'

The bottom screenshot shows a 'PÁGINAS WEB' section with links to 'El baúl de los refranes', 'Refranero castellano', 'Los mejores refranes y sus significados', 'Refranero (listado alfabético)', and 'Refranero'. Below this is a 'GLOSARIO COLECTIVO' section with a 'Profesor' entry: 'Cuando veas las barbas de tu vecino cortar, pon las tuyas a remojar'. The 'Significado' is: 'Si acontece alguna desgracia a quienes son de nuestra condición y trato, debemos temer que otro día pueda sucedernos y, por tanto, estar prevenidos para que el golpe no sea tan fuerte.' Below the definition are links for 'Grupo 1', 'Grupo 2', 'Grupo 3', 'Grupo 4', and 'Grupo 5'.

Ilustración III y IV. Tarea 2 de la wiki.



UAH, 2015.

AcELera (Carla Fernández Zapata, Helena M. <sup>a</sup> Martínez Mesa, Lorena Domínguez Cavia)

Recursos Tecnológicos para la enseñanza de la lengua española y sus literaturas.

### Actividad 3.

**CONTENIDOS:** refranes.

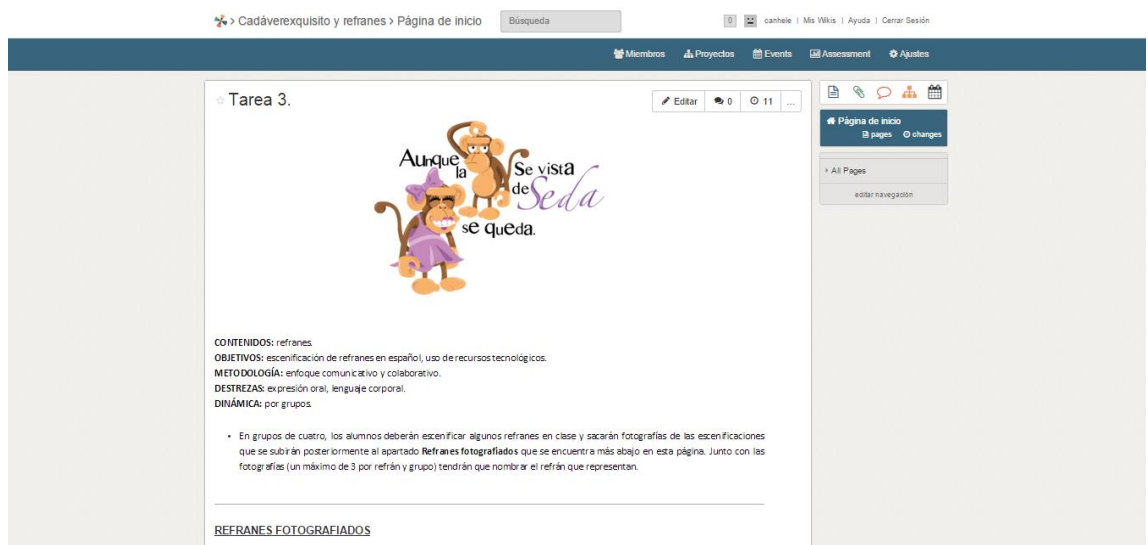
**OBJETIVOS:** escenificación de refranes en español, uso de recursos tecnológicos.

**METODOLOGÍA:** enfoque comunicativo y colaborativo.

**DESTREZAS:** expresión oral, lenguaje corporal.

**DINÁMICA:** por grupos.

- En grupos de cuatro, los alumnos deberán escenificar algunos refranes en clase y sacarán fotografías de las escenificaciones que se subirán posteriormente al apartado *Refranes fotografiados* que se encuentra más abajo en esta página. Junto con las fotografías (un máximo de 3 por refrán y grupo), tendrán que nombrar el refrán que representan.



✶ > Cadáverexquisito y refranes > Página de inicio

Búsqueda

canhele | Mis Wikis | Ayuda | Cerrar Sesión

Miembros Proyectos Events Assessment Ajustes

Tarea 3. Editar 0 11

Aunque la Se vista de Seda se queda.

**CONTENIDOS:** refranes.  
**OBJETIVOS:** escenificación de refranes en español, uso de recursos tecnológicos.  
**METODOLOGÍA:** enfoque comunicativo y colaborativo.  
**DESTREZAS:** expresión oral, lenguaje corporal.  
**DINÁMICA:** por grupos.

- En grupos de cuatro, los alumnos deberán escenificar algunos refranes en clase y sacarán fotografías de las escenificaciones que se subirán posteriormente al apartado **Refranes fotografiados** que se encuentra más abajo en esta página. Junto con las fotografías (un máximo de 3 por refrán y grupo) tendrán que nombrar el refrán que representan.

REFRANES FOTOGRAFIADOS

UAH, 2015.

AcELERa (Carla Fernández Zapata, Helena M. <sup>a</sup> Martínez Mesa, Lorena Domínguez Cavia)

Recursos Tecnológicos para la enseñanza de la lengua española y sus literaturas.

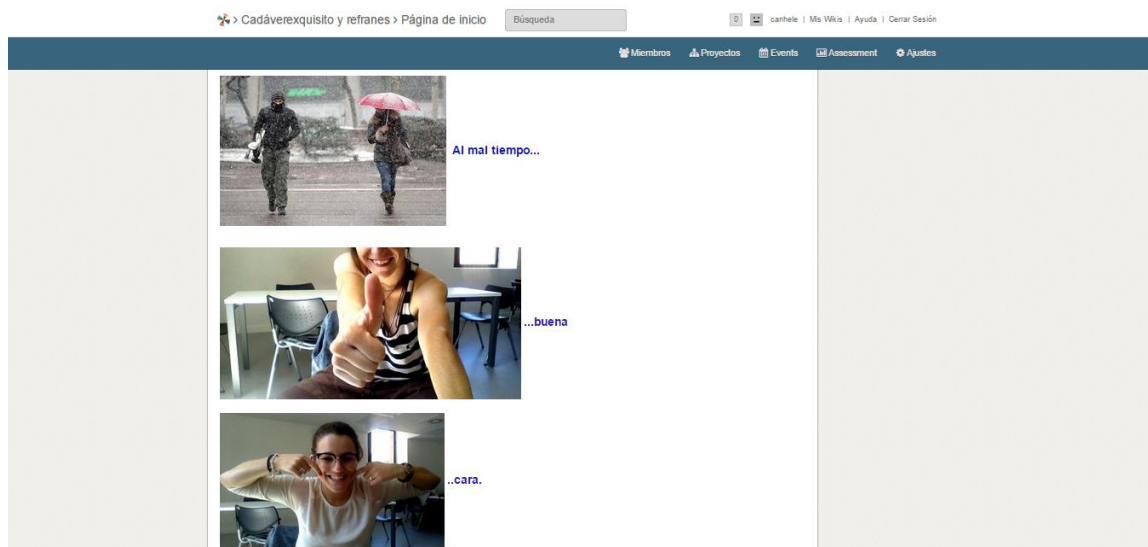


Ilustración V y VI. Tarea 3 de la wiki.

#### Actividad 4.

**CONTENIDOS:** refranes.

**OBJETIVOS:** uso de los refranes en una historia escrita conjuntamente, uso de recursos tecnológicos con la técnica del *cadáver exquisito* y el formato *Pecha Kucha*.

**METODOLOGÍA:** enfoque comunicativo y colaborativo.

**DESTREZAS:** expresión escrita y oral.

**DINÁMICA:** individual.

- Se explicará a los alumnos el objetivo final que consistirá en la realización de una historia conjunta en la wiki de la asignatura, usando la técnica del *cadáver exquisito*. Este recurso consiste en una creación conjunta literaria o gráfica que trata de crear un texto surrealista donde cada uno añade dos líneas al final sin conocer todo el texto anterior. Debe concebirse como un experimento, un juego, sin ningún afán de lucro. Para ello, los alumnos podrán contar con los refranes del banco realizado previamente.

UAH, 2015.

AcELera (Carla Fernández Zapata, Helena M. <sup>a</sup> Martínez Mesa, Lorena Domínguez Cavia)

Recursos Tecnológicos para la enseñanza de la lengua española y sus literaturas.

The screenshot shows a Moodle page titled "Tarea final." with a drawing of a girl and the text "EL QUE CALLA OTORGA". Below the drawing, there are details about the task: "CONTENIDOS: refranes.", "OBJETIVOS: uso de los refranes en una historia escrita conjuntamente, uso de recursos tecnológicos con la técnica del cadáver exquisito y el formato Pecha Kucha.", "METODOLOGÍA: enfoque comunicativo y colaborativo.", "DESTREZAS: expresión escrita y oral.", and "DINÁMICA: individual.".

Ilustración VII. Tarea final de la wiki.

The screenshot shows a Moodle page with a list of instructions for the final task. The instructions are:

- Se explicará a los alumnos el objetivo final que consistirá en la realización de una historia conjunta en la wiki de la asignatura, usando la técnica del *cadáver exquisito*. Este recurso consiste en una creación conjunta literaria o gráfica que trata de crear un texto surrealista donde cada uno conoce solo dos líneas del final y deben continuar la historia. Debe concebirse como un experimento o un juego. Para ello, los alumnos deberán usar al menos un refrán del banco realizado previamente.
- El profesor subirá un primer archivo con las 2 últimas líneas del comienzo de la historia que posteriormente tendrán que continuar el resto de alumnos, uno por uno. Se establecerá un orden de intervención en la wiki con los miembros ya designados y subirán el texto completo a la página individual de cada uno, que tendrá carácter privado por lo que sólo el profesor y la persona de ese grupo podrán ver el contenido. Simultáneamente, el profesor subirá a la página llamada *Cadáver exquisito (2 líneas)* de la wiki sólo las 2 últimas líneas de cada texto para motivar la imaginación del siguiente estudiante. Así sucesivamente hasta que los 20 estudiantes hayan aportado su trocito de historia. Una vez recopilados todos los fragmentos de las historias, el profesor los subirá completos a la página *Cadáver exquisito completo* de la wiki para comprobar el trabajo final.
- Por último y una vez acabada esta parte escrita de la tarea final, se pasará a la creación conjunta de la *Pecha Kucha*. Esto es un formato de presentación consistente en 20 diapositivas programadas con una duración de 20 segundos cada una. En total la presentación dura 6 minutos y 40 segundos. Esta [página web](#) facilita su creación. Cada estudiante tendrá que diseñar una diapositiva con una imagen que recoja la idea principal de su trozo de historia. Además, tendrán que escribir en dicha diapositiva el refrán que hayan utilizado. La subirán posteriormente a la página de la wiki *Pecha Kucha* y el profesor recopilará todas y montará la *Pecha Kucha* completa.
- Finalmente, en clase y de forma presencial, se llevará a cabo la tarea de presentación oral consistente en la narración de los textos individuales de cada estudiante ajustándose a los 20 segundos de su diapositiva.

Ilustración VIII. Tarea final de la wiki.

- El profesor subirá un primer archivo con las 2 últimas líneas del comienzo de la historia que posteriormente tendrán que continuar el resto de alumnos, uno por uno. Se establecerá un orden de intervención en la wiki con los miembros ya designados y subirán el texto completo a la página individual de cada uno, que tendrá carácter privado por lo que sólo el profesor y la persona de ese grupo podrán ver el contenido. Simultáneamente, el profesor subirá a la página llamada *Cadáver exquisito (2 líneas)* de la wiki sólo las 2 últimas líneas de cada texto para motivar la imaginación del siguiente estudiante. Así sucesivamente hasta que los 20 estudiantes hayan aportado su trocito de historia. Una vez recopilados todos los fragmentos de las historias, el profesor los subirá

UAH, 2015.

AcELEra (Carla Fernández Zapata, Helena M. <sup>a</sup> Martínez Mesa, Lorena Domínguez Cavia)

Recursos Tecnológicos para la enseñanza de la lengua española y sus literaturas.

completos a la página *Cadáver exquisito completo* de la wiki para comprobar el trabajo final.

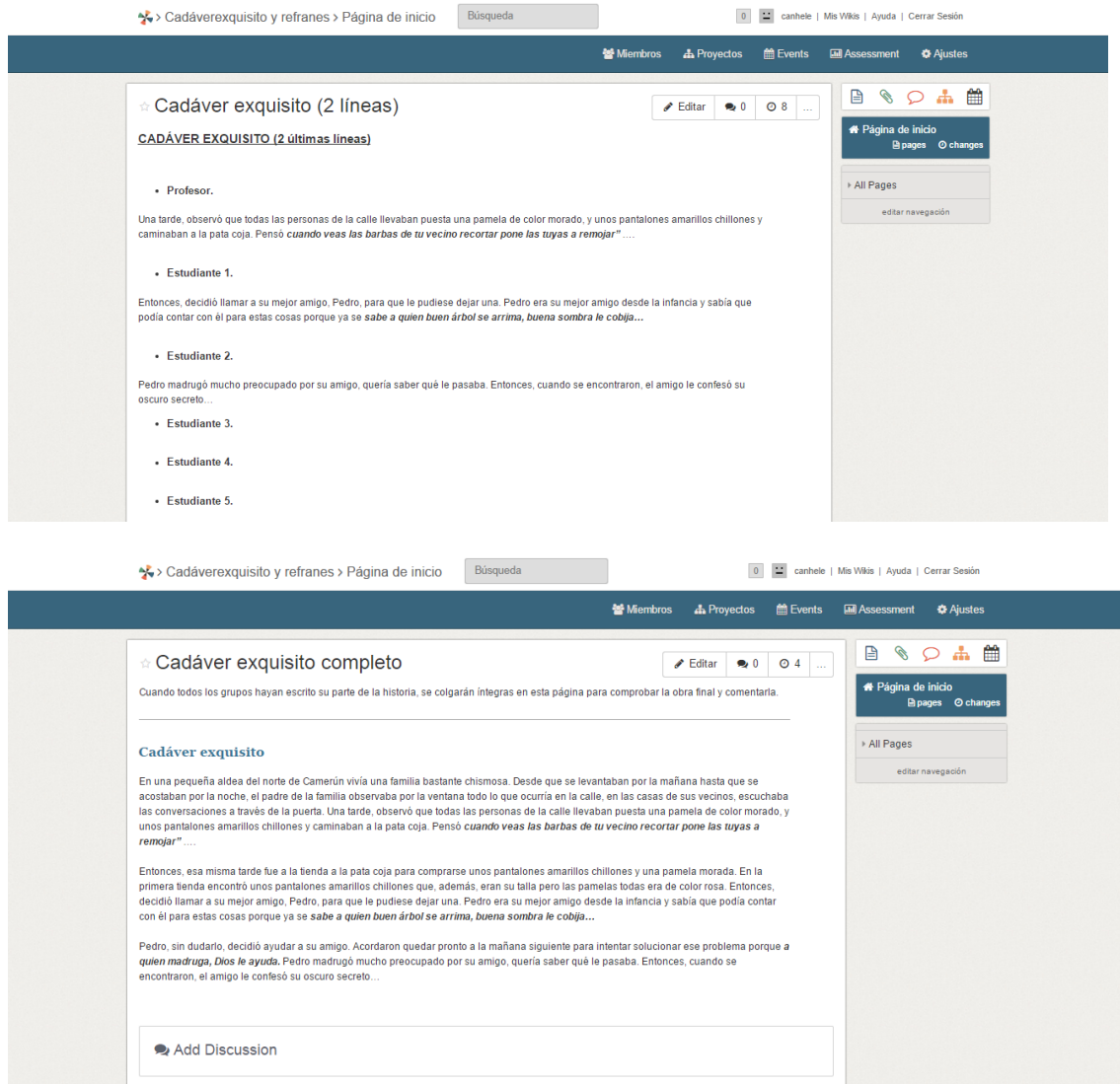


Ilustración IX y X. Tarea final de la wiki

- Una vez acabada esta parte escrita de la tarea final, se pasará a la creación conjunta de la *Pecha Kucha*. Esto es un formato de presentación consistente en 20 diapositivas programadas con una duración de 20 segundos cada una. En total, la presentación dura 6 minutos y 40 segundos. Esta [página web](#) facilita su creación. Cada estudiante tendrá que diseñar una diapositiva con una imagen que recoja la idea principal del texto. Además, tendrán que escribir en dicha diapositiva el refrán que hayan utilizado. La subirán a la página de la wiki *Pecha Kucha* y el profesor recopilará todas y montará la Pecha Kucha completa para el disfrute de todos.

UAH, 2015.

AcELera (Carla Fernández Zapata, Helena M.ª Martínez Mesa, Lorena Domínguez Cavia)

Recursos Tecnológicos para la enseñanza de la lengua española y sus literaturas.

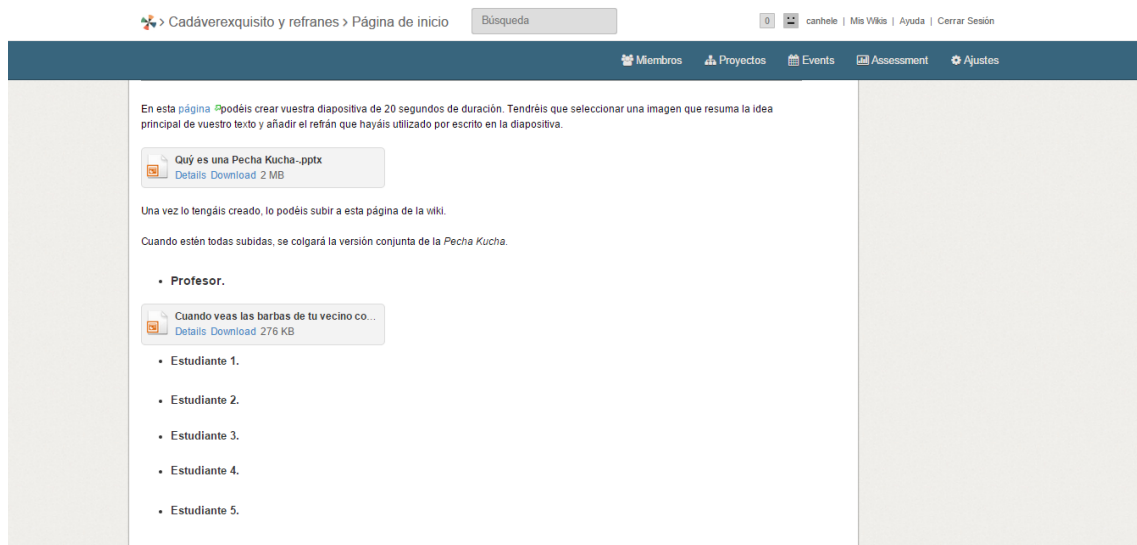
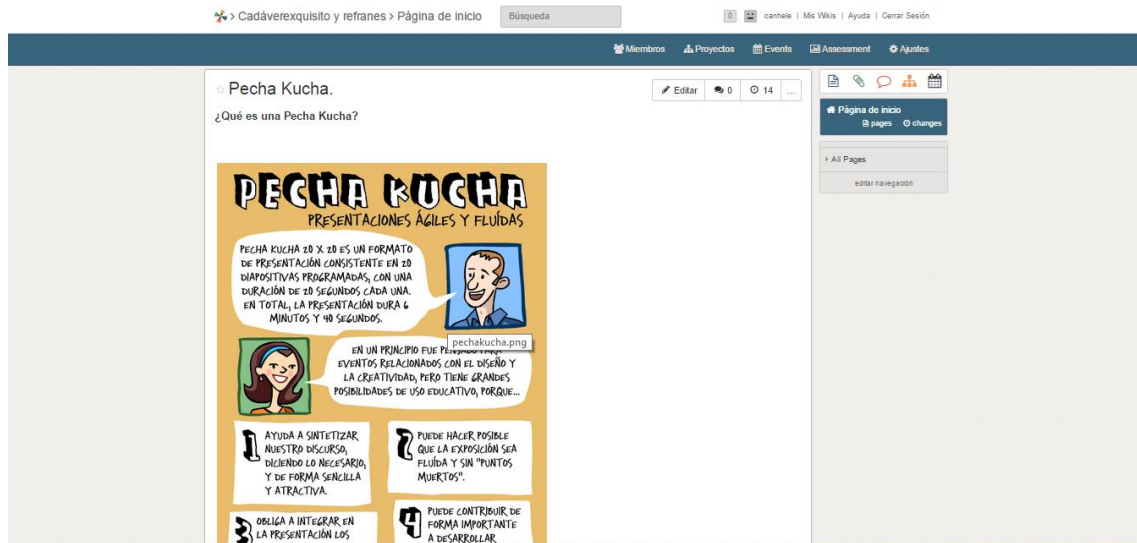


Ilustración XI y XII Tarea final de la wiki.

- Finalmente, en clase y de forma presencial, se llevará a cabo la tarea de presentación oral consistente en la narración de los textos individuales de cada estudiante ajustándose a los 20 segundos de su diapositiva.

UAH, 2015.

AcELERa (Carla Fernández Zapata, Helena M.ª Martínez Mesa, Lorena Domínguez Cavia)

Recursos Tecnológicos para la enseñanza de la lengua española y sus literaturas.

#### **4. REFERENCIAS BIBLIOGRÁFICAS**

- Haiku deck [en línea], disponible en <https://www.haikudeck.com> [consultado en mayo de 2015]
- Wikispaces Classroom [en línea], disponible en <https://www.wikispaces.com/content/classroom> [consultado en mayo de 2015]
- Todas las imágenes y vídeos están tomadas de Internet (Google imágenes y Youtube)